

达·芬奇



彭燕郊 主编
[意] 达·芬奇 著
张谦 译
湖南文艺出版社
散文译丛

图
本

达·芬奇笔记

Da Vinci

图书在版编目 (CIP) 数据

达·芬奇笔记/(意)达·芬奇著;张谦,米子译.

长沙:湖南文艺出版社,2004.12

(散文译丛)

书名原文:Journamx de Da Vinci

ISBN 7-5404-3371-X

I. 达... II. ①达... ②张... ③米... III. 笔记—作品集—意大利—中世纪 IV. I 546.63

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 092326 号

散文译丛: 达·芬奇笔记

作 者: 达·芬奇

主 编: 彭燕郊

翻 译: 米 子 张 谦

责任编辑: 管筱明

封面设计: 吴 凯

责任校对: 李 平

湖南文艺出版社出版、发行

(长沙市雨花区东二环一段 508 号 邮编: 410014)

网 址: www.hnwy.net

湖南省新华书店经销

湖南新华精品印务有限公司印刷

2006 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

开本: 889×1194 毫米 1/32

印张: 6.25

字数: 128,000

书号: ISBN 7-5404-3371-X/I·2122

定价: 16.00 元

(若有质量问题, 请直接与本社出版科联系)



目录



丛书前言

3



名家评价

9



关于作者

13



17 第一章

概述



31 第二章

透视学



45 第三章

光与影



65 第四章

隐形透视



75 第五章

色彩理论





第六章 85

色彩透视和空气透视

第七章 99

人体的比例和运动

第八章 113

画家必懂的植物学和风景原理

第九章 125

绘画实践

第十章 141

天文学

第十一章 147

自然地理

第十二章 155

讽喻故事

目录

167 第十三章
寓言

177 第十四章
预言

187 人生格言箴言



达·芬奇

图本

达·芬奇笔记

Da Vinci

湖南文艺出版社



丛 书 前 言

·彭燕郊·

文学作品四大门类里，散文不同于诗歌、小说，如果说诗歌是属于精神史的，小说是属于社会史的，集中众多艺术功能的戏剧是属于广义文化艺术史的、超越文字符号表达的多功能空间艺术，而散文则是最具群众性的、最广泛地介入生活成为生活的一个组成部分的独特文学现象。莫里哀的一部喜剧里有一则这样的对话，甲问乙：什么叫做散文？乙答：你现在说的就是散文。可不可以这样理解：散文，其实很平常，我们每天都生活在散文里，因此我们每个人都对散文感到亲切。也因为这样，散文作为文学术语，表述的是相对说比较宽松的概念，它当然必须具有不可缺少的文学素质，但又不是很规范的，而是比较自由，英语 Essay，一般译作随笔，絮语、试笔、小品，都强调书写的自由。它是一种文体，然而自由到可以有多种不同形态，涵盖书信、日记、游记、回忆录、札记、序跋、嬉笑怒骂皆成文章的杂感，甚至政论中“笔端常带感情”的那一种。随着文学的发展，19 世纪初还开始出现了诗与散文之间的边缘门类散文诗。文学家以外，它的作者广

泛到包括艺术家、音乐家、演员以及哲学家、科学家、史家，乃至政治家、宗教徒、旅行家，等等。

自然表达写作的散文成为最富亲切感的文体，书写时几乎不必考虑词语或文辞的张扬，不用防备文采文风对心灵本真自然流露的掩盖，真实成为散文的根本特征。散文写作最能完好保存并凸显作者被触动的瞬间感觉，和深入思考的曲折反复原初状态，成为与他人对话同时也和自己对话的最优选择，理解自我和重构自我的最佳方式。它“载道”，是说理的，但不是说教的；它“言志”，是抒情的，但不允许矫情。它的最优化境界是融“载道”与“言志”为一体。朴素的写作排除最小的做作的干扰，散文的本性是真实。散文艺术的最高目的只是强调真实。散文求美，而美是真实的伴随物。

正因为这样，散文拥有最多读者。可能有多种不同原因，有的人很少读诗，有的人不爱看戏，有的人不看小说。不是文学爱好者也读散文，也写散文，不一定为表示文化能力高低，表示兴趣广泛或精神境界雅俗，散文作为文化现象对任何人都是亲切的，人们总是不自觉地成为散文爱好者，成为散文的“编外”作者，不是想成为散文家，只是有那么一种自信，一种需求：我可以也应该写。就这样，和其它文学门类相比，散文的阅读频率最高，影响面最广、最持久，散文有着最强大的作者队伍，多种文化力量推动散文

艺术不断发展。

因此当然，众多散文名作成为世界文学宝库最吸引人的亮点。西方和我国的古代典籍几乎都是散文的经典之作。在我国，旧时没有读过四书五经的算不得读书人，没有读过《唐诗三百首》和《古文观止》的被认为是没有文化的人，就像西方没有读过《圣经》的不算有教养的人，没有读过荷马、柏拉图不算有文化的人。中华民族是善于创造也善于通过文化交流吸收他人长处的，五四新文学运动以来，特别是改革开放以来，对本国文学历史和现状的重新审视，对世界文学的成就和走向的高度关注，成为新时期文学发展的巨大推动力。

上世纪 80 年代初，被“四化”浪潮激活的出版事业迸发出多年受压抑的无穷潜力，呈现空前的蓬勃发展势态，湖南文艺出版社的前身湖南人民出版社文艺部及时推出的数量可观的外国文学名著中译本中，就有选译从古代到现代世界散文名著的《散文译丛》，受到读者的热情支持，几乎每隔不到两个月就有一种新书出版，大多数读者都以读到每一种新书为快。这使我们受到极大的鼓舞。我们体会到：出版工作的起点是对读者需求的理解，出版物的生命在于是否恰好满足读者的欲望，不会让读者失望的出版物，必须是内容充实精粹、高文化品格、高人文素质的。我们仍将朝这个目标努力。

改革开放二十五年不算大的时间跨度里，从开始兴起紧接着不断升温的、为回应读者渴求而日趋炽热的出版热，是我们国家走出封闭后最引人注目的革命性变化之一，这个变化还在不断扩展和深入。出版事业高速度发展的大格局下，读者的选择是我们必须面对的强烈而持久的挑战，我们的应对首先是全面认知、严肃考量读者的需求，依据它迅速作出编辑、出版、发行运作流程的必要调整，《散文译丛》要努力做到成为一系列真正意义上的散文名著组成的具体可见的散文艺术史。

散文先贤的贡献灿烂丰饶，必须努力从散文史的高度上把握散文艺术发展脉络，多角度、多层面、全方位地展示散文艺术达到的高度和动人魅力。必须从宏观上把握散文名著的经典性。除已知的有显赫地位的公认具有散文文献价值的名著，还应该注意那些可能存在的缺口，那些不显眼的永恒的文学火种，那些不应该被遗忘而曾经被遗忘，因其永恒的辉煌而终于不再被遗忘的名著，这对于一套系列展示散文名著的丛书是不可缺少的，缺少将是叫人感到遗憾的失误。

翻译介绍外国文学作品的工作质量，根本的保证是译文的质量。译者的责任是提供忠实的译作、用传神之笔消除不同语种形成的阅读障碍，尽可能让读者如同读原著一样通过本国语言欣赏、解读原著。对于准确理解原著，善于用本国语言表达原著内容的译

者，读者是会像尊敬原著作者一样尊敬他的。我们感欣慰的是，读者对《散文译丛》的译文总体上说是肯定的、满意的。译介外国文学作品是文化交流的重要方式之一，我们的选择表示我们的鉴别能力、我们的欣赏水平和高标准的需求，其意义已经超越局部文化事业而属于全球性文化建设系统工程的一部分。我们相信，在专家和广大读者不断的关爱支持下，我们将能尽心尽力把工作做得尽可能好些。

Da Vinci



达·芬奇自画像



名家评价

上天有时将美丽、优雅、才能赋予一人之身，他之所为，无不超群绝寰，显出他的天才来自上苍而非人间之力，达·芬奇正是如此。他的优雅与伟美无与伦比，他的才智之高超致使一切难题无不迎刃而解。

——瓦萨里（1511-1574，文艺复兴时期的传记作家）

列奥纳多·达·芬奇不仅是大画家，而且也是大数学家、力学家和工程师，他在物理学的各种不同部门中都有重要的发现。

——恩格斯

如果他当初发表了他的著作的话，科学一定会一下就跳到一百年以后的局面。猜测这种情况对人类的学术与社会的进步，当然是毫无用处的，但是我们可以万无一失地说，如果真有这种情况发生的话，人类的学术和社会的演变一定都会大不相同……如果我们

Da Vinci

要在古今人物中选择一位来代表文艺复兴的真正精神的话，我们一定会指出达·芬奇这位巨人。

——丹皮尔（著名科学史家）

达·芬奇的死，对每一个人都是损失，造物主无力再造一个像他这样的人了。

——弗朗西斯柯·穆埃基（达·芬奇的学生）

你会惊异地发现，他能很轻易地从一个想法飞跃到另一个，一个接着一个，你几乎能想像他的笔在这个过程中所作的狂乱而恢宏的运动。

——卡门·班巴克（纽约大都会博物馆负责人）

达·芬奇是十五至十六世纪意大利文艺复兴时期的天才艺术大师和科学巨匠。他把科学知识和艺术想象有机地结合在一起，使当时绘画的表现水平达到一个崭新的高度。同时，他还把解剖、透视、明暗和构图等零碎知识整理成系统理论，对后来欧洲绘画的发展影响很大。

——《哥伦比亚百科全书》

达·芬奇的素描作品的艺术水平已达极高境地，被誉为素描艺术的典范。他对建筑、雕刻和绘画创作都以大量素描为构思和研究的基础，为整体结构甚至每个人物每个手势都准备了充分的素描习作及写生。

《蒙娜·丽莎》代表了达·芬奇的最高艺术成就，是达·芬奇花了三年时间苦心经营的杰作。达·芬奇把自己对人像典型的审美理想全部倾注于此画。画中人坐姿优雅，笑容微妙，背景山水幽深浑涵，淋漓尽致地发挥了他那奇特的烟雾状笔法。

——《简明不列颠百科全书》

达·芬奇有音乐天才，能唱歌弹琴，吹奏笛子，谱曲作词。他还主持文艺演出活动，设计舞台背景和服装、道具。达·芬奇致力于研究生理学和医学，亲自解剖过三十具男女老幼的尸体。他解剖过怀胎去世的母体，查明了胎儿真相。他绘制了人体解剖图，详细记载了人体各部分构造，在医学上发挥了很大作用。在建筑方面，达·芬奇表现出卓越的才华。他设计过桥梁、教堂、圆屋顶建筑和城市下水道。米兰的护城河就是他设计和建造的。达·芬奇对水利学的研究比意大利的学者克斯铁列早一个世纪。为了排除泥沙，他作了疏通亚诺河的施工计划。他设计并亲自主持修建了米兰至帕维亚的运河灌溉工程。由他经手建造的一些水库、水闸、拦水坝便利了农田灌溉，推动了农业生产的发展。有些水利设施至今仍在发挥作用。达·芬奇对物理学的一些基本原理进行过认真的研究，探讨了许多规律性的理论。他发现的惯性规律，以后被伽利略的实验所证明。他对杠杆原理有了进一步的发展。第一次在数学上使用加减符号的是达·芬奇。他在评价数学的地位和作用时说：“凡是用不上数学的科学，凡是和数学没有联系的科学，都是靠不住的科学。”他曾探索出立体几何关于正六面体、

Da Vinci

圆柱体、球体面积之间关系的规律。达·芬奇认为地球是绕着太阳运动的行星，月亮本身不发光。他曾否认地球是太阳系的中心。伟大的天文学家哥白尼正是在达·芬奇对天文学探索的基础上，在达·芬奇去世二十四年之后创立了太阳中心说理论。达·芬奇还是世界上最早提出利用太阳能的科学家。达·芬奇对机械极感兴趣，研制了剪毛机、纺纱机、织布机等。后又设计过内燃机、挖土机、起重机、抽水机，还成功地制造了自行车。

——《拉罗斯百科词典》